SFS

Urdu 巴基斯坦語

کمپرہینسو سوشل سیکورٹی اسسٹنس سکیم
Comprehensive Social Security Assistance Scheme

سپورٹ فار سیلف-ریلائنس سکیم
Support for Self-reliance Scheme

جسمانی تندرست افراد کے لیے کمپرہینسو سوشل سیکورٹی اسسٹنس کے درخواست دہندگان / وصول کنندگان کی مدد کرتا ہے تاکہ وہ محفوظ قابل ادائیگی ملازمت حاصل کر سکیں اور خود-انحصاری کی طرف بڑھ سکیں۔

Assists able-bodied Comprehensive Social Security Assistance applicants / recipients to secure paid employment to move towards self-reliance.

خود انحصاری کے حصول کا بہترین طریقہ کام کرنا ہے

Working is the best way to achieve self-reliance

April 2020

社會福利署
Social Welfare Department

Introduction تعارف

سپورٹ فار سیلف-ریلائنس (SFS) سکیم کمپریہینسو سوشل سیکورٹی اسسٹنس (CSSA) سکیم کے تحت ایک پروگرام ہے جس کا مقصد درج ذیل جسمانی تندرست CSSA درخواست دہندگان / وصول کنندگان کی مدد کرتا ہے جن کی عمریں 15 تا 64# سال ہیں تاکہ وہ ملازمت حاصل کر کے خود-انحصاری کی راہ پر گامزن ہو سکیں جب کہ ان کو مالی معاونت بھی فراہم ہو رہی ہو:

(1) درخواست دہندگان / وصول کنندگان جو بے روزگار ہوں یا سوشل ویلفیئر ڈیپارٹمنٹ (SWD) کی تجویز کردہ سطح سے کم ماہانہ آمدن لے رہے ہوں یا ان کے اوقات کار اس سے کم ہوں (ازاں بعد ان سب کو بحیثیت مجموعی بے روزگار CSSA درخواست دہندگان / وصول کنندگان* گنا جائے گا)؛ اور

(2) اکہرے والدین اور بچوں کے نگہبان جن کے سب سے کم عمر بچے کی عمر 12 تا 14 ہو۔

The Support for Self-reliance (SFS) Scheme is a programme under the Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) Scheme which aims to assist the following able-bodied CSSA applicants / recipients aged 15 to 64# to secure employment to move towards self-reliance while providing them with financial assistance:

(1) applicants / recipients being unemployed or with monthly earnings or working hours less than the prescribed level set by the Social Welfare Department (SWD) (thereafter collectively referred to as unemployed CSSA applicants / recipients*); and

(2) single parents and child carers with their youngest child aged 12 to 14.

#60 سے 64 سال کے CSSA بالغ افراد رضاکارانہ بنیاد پر SFS سکیم میں حصہ لے سکتے ہیں اور اگر وہ اس سکیم میں شامل نہیں ہوتے ہیں تو انہیں منظوری کے لیے متصور نہ کیا جائے گا۔

*رہائش کی ضرورت اور مالیاتی جانچ کو پورا کرنے کے علاوہ، 15 سے 59 سال کی عمر کے بے روزگار CSSA درخواست دہندہ / وصول کنندہ کو CSSA کی ادائیگی حاصل کرنے کے تقاضے کے پیش نظر SFS اسکیم میں حصہ لینا پڑتا ہے۔

#Able-bodied CSSA adults aged 60 to 64 may participate in the SFS Scheme on a voluntary basis and will not be subject to sanction if they do not join the scheme.

*In addition to satisfying the residence requirement and financial tests, an unemployed CSSA applicant / recipient aged 15 to 59 is required to participate in the SFS Scheme as a condition of receiving CSSA payment.

اجزاء برائے SFS سکیم

SFS کا مقصد جسمانی تندرست CSSA درخواست دہندگان / وصول کنندگان کی مدد کرنا ہے تاکہ وہ ملازمتی صلاحیت کو بہتر بنانے اور ملازمت کو محفوظ بنانے کے مواقع کو بہتر بنا سکیں۔ اس سکیم کے دو اجزاء ہیں:

(1) ایمپلائمنٹ سپورٹ سروسز (EmSS)
(2) نظر انداز آمدنیاں

متعلقہ اقرار نامہ

15 سے 59 سال کی عمر کے درخواست دہندگان / وصول کنندگان کو CSSA لیتے ہوئے قابل ادائیگی ملازمت پانے میں معاونت کے لیے SWD کی اجازت شدہ غیر سرکاری تنظیموں (NGOs) کے ماتحت چلنے والی EmSS کے تحت متعلقہ سرگرمیوں میں حصہ لینے کی ضرورت ہوتی ہے۔ اپنی ذمہ داری سے عہدہ برآ ہونے کے لیے، انہیں ملازمت کے متلاشی فرد کے اقرار نامے پر دستخط کرنے کی ضرورت پڑتی ہے جو یہ ظاہر کرتا ہے کہ وہ SFS سکیم کے تحت تمام درکار تقاضا جات کے حوالے سے اپنی ذمہ داریوں کو پوری طرح سمجھتے ہیں۔

ملازمت کے متلاشی فرد کے اقرار نامے کے تقاضا جات کی پورا کرنے میں ناکامی کے نتائج

اگر کوئی درخواست دہندہ / وصول کنندہ جس کی عمر 15 سے 59 سال ہو ملازمت کے متلاشی کے لیے درکار اقرار نامہ پر دستخط کرنے سے انکار کرتا ہے یا ملازمت کے متلاشی فرد کے لیے درکار تقاضاجات پر پورا اترنے میں ناکام رہتا ہے تو، SWD، طے روزگار CSSA درخواست دہندہ / وصول کنندہ کے لیے یوں کرے گا:

- اس مرد / خاتون کی درخواست برائے CSSA پر کاروائی روک دے گا؛
- اس مرد / خاتون اور اس مرد / خاتون کے گھرانے کے دیگر ارکان کی مزید CSSA ادائیگی روک دے گا اگر اس مرد / خاتون کی درخواست برائے CSSA منظور ہو چکی ہو؛ اور
- اس مرد / خاتون سے درخواست کرے گا کہ زائد ادا شدہ CSSA ادائیگی لوٹائے، اگر کچھ ہو، جو کہ تقاضا جات کی غیر پابندی کا نتیجہ ہو گی۔

مزید یہ کہ، SWD 15 سے 59 سال تک کے اکہرے والدین اور نگہبان کی CSSA پر CSSA کی ادائیگی سے فی ماہ $200 کی کٹوتی کرے گا جب کہ اگر ان کے سب سے کم عمر ترین بچے کی عمر 12 تا 14 سال ہو۔

EmSS

SWD نے NGOs کو یہ اختیار دیا ہے کہ وہ EmSS کو چلانے کے لیے اس نظریے کے تحت جسمانی تندرست CSSA درخواست دہندگان / وصول کنندگان کو کام کی راہ میں حائل رکاوٹوں پر قابو پانے اور اپنی ملازمتی استعداد کو بڑھانے میں مدد فراہم کرے تاکہ وہ خاندان کی بنیاد پر مربوط ملازمتی معاونتی خدمات وصول کر کے قابل ادائیگی ملازمت ## تلاش کر سکیں۔ سروسز میں شامل ہیں:

- بے روزگار CSSA درخواست دہندگان / وصول کنندگان اور اکہرے والدین اور نگہبان جو CSSA پر ہوں اور ان کا کم عمر ترین بچہ 12 تا 14 سال کی عمر کا ہو انہیں ملازمتی معاونتی خدمات فراہم کرنا، جس میں لیبر مارکیٹ / ملازمت کے اسامیاں/ تربیتی کورسز، باقاعدگی سے انٹرویوز شامل ہیں تاکہ انہیں ملازمت کی تلاش جاب کی مماثلت کی ترتیب، وغیرہ کے حوالے سے مدد مل سکے؛
- سوشل ورک سروس کے ذریعے مذکورہ بالا سروس کے وصول کنندگان کے لے معاونت کو فروغ دینا؛
- مذکورہ بالا سروس کے وصول کنندگان کی ضروریات کا اندازہ لگانا اور انہیں تیار حل فراہم کرنا اور ان کے لیے پوری توجہ سے ملازمتی معاونتی خدمات فراہم کرنا؛
- ان اکہرے والدین اور نگہبان افراد کو بچے کی نگہداشت سے متعلق معلومات فراہم کرنا جو CSSA پر ہوں اور اور ان کا کم عمر ترین بچہ 12 تا 14 سال کی عمر کا ہو: اور
- کم از کم تین ماہ تک بعد از ملازمت معاونتی خدمات فراہم کرنا تاکہ ان مذکورہ بالا سروس کے وصول کنندگان کو مدد مل سکے جنہوں نے ملازمت حاصل کی ہے اور وہ تاکہ ملازمت کو برقرار رکھ پائیں۔

ایسے بے روزگار CSSA درخواست دہندگان / وصول کنندگان جن کی عمر 15 تا 59 ہو جو کہ 120 گھنٹے فی ماہ سے کم وقت کے لیے کام نہ کر رہے ہوں اور ان کی آمدن SWD کی تجویز کردہ سطح سے کم پر نہ ہو، یا وہ تندرست CSSA بالغ افراد جن کی عمر 60 تا 64 ہو اور وہ 60 گھنٹے فی ماہ سے کم وقت کے لیے کام نہ کر رہے ہوں، اور وہ اکہرے والدین اور نگہبان افراد جو کہ CSSA پر ہوں اور ان کے کم عمر ترین بچے کی عمر 12 تا 14 سال ہو اور وہ 32 گھنٹے فی ماہ سے کم وقت کے لیے کام نہ کر رہے ہوں، ان کو SFS سکیم میں شرکت کی ضرورت نہیں ہے۔

نظر انداز کردہ آمدنیاں (DE)

CSSA وصول کنندگان کو ملازمت کو محفوظ اور برقرار رکھنے کے لیے ترغیب دینے کے مقصد کے علاوہ، CSSA سکیم کے تحت DE کی فراہمی کی اجازت ہے۔ اس DE کے انتظامات مندرجہ ذیل ہیں:

- ماہانہ آمدنی جو وصول کنندہ کام کرنے کے عوض پائے اسے جزوی طور پر ایک مقررہ حد تک نظرانداز کیا جائے گا؛ اور
- آمدنی جو وصول کنندہ کسی نئی ملازمت سے حاصل کرتا ہے اس کو ملازمت کے ابتدائی مرحلے کے دوران ایک مقررہ مدت کے لیے مکمل طور پر نظرانداز کیا جائے گا، بشرطیکہ گزشتہ دو سالوں میں وصول کنندہ اس فائدہ سے مستفید نہ ہوا ہو۔

پہلے کام کا اصول

SWD ان افراد کے لیے سیفٹی نیٹ فراہم کرنے کا پابند ہے جو خود کو سہارا نہیں دے سکتے ہیں۔ بے روزگار جسمانی تندرست CSSA درخواست دہندگان / وصول کنندگان کو یہ جان لینا چاہیے کہ CSSA کی منظوری صرف ایک عارضی اقدام ہے تاکہ معاشی مشکلات کے دوران ان کی مدد کی جاسکے۔ جسمانی تندرست CSSA درخواست دہندگان / وصول کنندگان کی ذمہ داری ہے کہ وہ ملازمت کو تندہی سے تلاش کریں اور اسے پانے کے بعد برقرار رکھیں اور اپنے اور اپنے گھرانے کا پبلک فنڈز پر انحصار کم کریں اور انہیں فراہم کردہ ملازمتی معاونتی خدمات کے ذریعے خود-انحصار بنائیں۔

اپیلیں

اگر کوئی درخواست دہندہ SWD کی طرف سے کیے گئے فیصلے سے اتفاق نہ کرے تو، اس مرد / خاتون کو حق حاصل ہے کہ وہ سوشل سیکورٹی اپیل بورڈ پر ایک اپیل دائر کرے۔ یہ اپیل SWD کے جاری کردہ نوٹیفیکیشن کی تاریخ کے چار ہفتے کے اندر دائر کی جانی ضروری ہے۔ اپیل کے طریقہ ہائے کار سے متعلق استفسارات کسی بھی سوشل سیکورٹی فیلڈ یونٹ سے کیے جا سکتے ہیں۔

استفسارات

اس SFS سکیم سے متعلق مزید معلومات کے لیے ، براہ مہربانی آپ SWD کا ہوم پیج وزٹ کریں جو http://www.swd.gov.hkہے یا نزدیک ترین سوشل سیکورٹی فیلڈ یونٹ سے استفسار کریں۔ آپ 2343 2255 پر بذریعہ فون ڈیپارٹمنٹ کی ہاٹ لائن پر بات کر سکتے ہیں، یا بذریعہ فیکس اس نمبر 2763 5874 پر رابطہ کر سکتے ہیں یا اس ای میل پتے swdenq@swd.gov.hk پر ای میل پر بھیج سکتے ہیں۔

Components of the SFS Scheme

The aim of the SFS Scheme is to assist able-bodied CSSA applicants / recipients to improve their employability and the chance to secure employment. The scheme comprises of two components:

(1) Employment Support Services (EmSS)

(2) Disregarded Earnings

Related undertaking

Applicants / recipients aged 15 to 59 are required to undertake to participate in related activities under the EmSS operated by the non-governmental organisations (NGOs) commissioned by the SWD to help them secure paid employment while receiving CSSA. To acknowledge their obligation, they are required to sign a Job Seeker's Undertaking to indicate that they fully understand their obligations to comply with all the requirements under the SFS Scheme.

Consequences of non-compliance with the requirements in the Job Seeker's Undertaking

If an applicant / a recipient aged 15 to 59 refuses to sign the Job Seeker's Undertaking or fails to comply with any of the requirements stated in the Job Seeker's Undertaking, the SWD will, for the unemployed CSSA applicant / recipient:

- cease processing his / her application for CSSA;
- terminate further CSSA payment to him / her and other members of his / her household if his / her application for CSSA has been approved; and
- request him / her to repay overpaid CSSA payment, if any, arising from the non-compliance.

Also, the SWD will deduct $200 per month from the CSSA payment of the single parents and child carers aged 15 to 59 on CSSA with their youngest child aged 12 to 14.

EmSS

The SWD has commissioned NGOs to operate the EmSS with a view to assisting able-bodied CSSA applicants / recipients to overcome work barriers and enhance their employability so that they can find paid employment[##] as soon as possible through the provision of integrated employment support services on a family basis. The services include:

- to provide unemployed CSSA applicants / recipients and single parents and child carers on CSSA with their youngest child aged 12 to 14 with employment support services, including information on labour market / job vacancies / retraining courses, regular interviews to help them develop action plans to find employment, arranging job matching, etc.;
- to strengthen support for the aforesaid service recipients through social work service;
- to assess the needs of the aforesaid service recipients and provide them with tailor-made and focussed employment support services;
- to provide information on child care to single parents and child carers on CSSA whose youngest child is aged 12 to 14; and
- to provide post-employment support services for at least three months to assist the aforesaid service recipients who have secured employment to sustain employment.

[##]For those unemployed CSSA applicants / recipients aged 15 to 59 who are working no less than 120 hours per month with earnings no less than the prescribed level set by the SWD, or those able-bodied CSSA adults aged 60 to 64 who are working no less than 60 hours per month, as well as those single parents and child carers on CSSA with their youngest child aged 12 to 14 who are working no less than 32 hours per month, they need not to participate in the SFS Scheme.

Disregarded Earnings (DE)

With the objective of encouraging CSSA recipients to secure and sustain employment, there is a provision of DE under the CSSA Scheme. The arrangements for DE are as follows:

- monthly income that a recipient earns from working will be partially disregarded up to a prescribed limit; and
- income that a recipient earns from a new job will be totally disregarded for a prescribed period during the early stage of employment, provided that the recipient has not enjoyed this benefit during the past two years.

Work First Principle

The SWD is committed to providing a safety net for those who cannot support themselves. Unemployed able-bodied CSSA applicants / recipients should recognise that the granting of CSSA is only a temporary measure to assist them to tide over a period of financial hardship. Able-bodied CSSA applicants / recipients have the obligation to actively find and sustain employment and support themselves and their family to reduce their / their family's dependence on public funds and to become self-reliant through the employment support services provided to them.

Appeals

If an applicant disagrees with a decision made by the SWD, he / she has the right to lodge an appeal at the Social Security Appeal Board. An appeal must be lodged within four weeks from the date of the notification issued by the SWD. Enquiries about appeal procedures can be made at any Social Security Field Unit.

Enquiries

For more information about the SFS Scheme, please visit the SWD Homepage at http://www.swd.gov.hk or make enquiry at the nearest Social Security Field Unit. You may also contact the Departmental Hotline by phone at 2343 2255, by fax at 2763 5874 or send an email to swdenq@swd.gov.hk.

Printed by the Government Logistics Department